

VII B/27

7<sup>ème</sup> Concours de Patois :

"Abbé Lerlogne"

Ecole

Elémentaire de

Messigné

- Nus -

B 206

CONCOURS VII<sup>ème</sup>

COMMUNE NUS  
Messigné

ECOLE MT  EP MY

CASSETTE OUI  NON

TRAVAIL M. OUI  NON

Instituteur: Oeval Ferruccio

LO PEUCAAL  
ALBEILLIA IN  
CARABEUGNÉ



Brea Cristiana

10



VII B/29

# Devinettes

pe

Qui que fion	Qu'est qu'ils
te volba apré	font les corbeuse après
ent an?	cent ans?

(Van tongue a dô (un-t-on!) (Ils vont jusque à deuse cent ans!)

Soune Rita Lorenzato

## Transôn

## Chansons

Grô fô  
 grô marôn  
 teiandgia dose-s-outs  
 pe dô.  
 Théodule Bruna.

Gros lubou  
 gros set  
 tu as changé deuse oeufs  
 pour deuse.

l'at an bottelle avoué	Il ya une bottelle avec
doe calletô de bôn	deux qualité de bon
vin. Te pout sopatté	mins tu peuse seouer
tossèn que te nâ voia	tout ce que tu veuse
m'a che méciôn pas	mais ils nese mélangent pas
Odigue let?	Qu'est-ce c'est?

(l'out)

(l'oeuf)

Crea Bistiana

Pot-in                    Il ya un  
 trapèze iaque oratoire ou  
 entre<sup>na</sup> grassa n'entre pas  
 in montreuilon, un moucheon.  
 Di quellet?            Qu'est-ce que c'est?  
 (L'out)                    (L'oeuf)  
 Franco Goudon.

Grange Maura

III classe

4

« Quiquiriqui della Ququiriqui de la  
« kamba rotta « jambe cassée  
« Qui te l'a rotta? » « Qui te l'a cassée? »  
« Mocheu lo preli » « Monsieur le curé »  
« Dique ta baillulle? » « Qui est-ce que tu lui as donné  
« 'n sac de blanc » « Un sac de blanc »  
« J'oi t' a questolo? » « Où te l' as laissé? »  
« De lo txan » « Dans le champ »  
« Va lo qui » « Va le prendre »  
« Néé fret a pi » « J'ai froid aux pieds »  
« Beutta le botte » « Mets les bottes »  
« S'ôn totte rotte » « Elles sont toutes déchirées »  
« Atxetta n' in » « Achète, n' en »  
« néé pa d' aldxin » « Je n' ai pas d' argent »  
« roba n' in » « Vole n' en »  
« petcia mortel » « péché mortel »

Si allô Je suis allé 5  
ou c'aro don boi au fond de l'etable,  
néé vu lo loï... j'ai vu le loup...  
Aroué bottams Avec toute ma  
poue, peur  
néé traqueä j'ai traversé la  
Djouéem. Noire

## Lo merle.

En cò lo merle lie tot blanc.

En drool d'hiver que fiae

bien fut an merla lie

allac cò d'enduron lo

trafioi e le pamé saultia

tanque defoei.

Adon lo fin dau trafioi a

fèle veïn tot néel.

Le pé sèn que le merle

son tot néel.

## Le merle.

Une fois le merle était tout blanc.

Un jour d'hiver que faisait

bien froid un merle était

allé couvrer dans la

cheminée et il n'est plus sortie

jusque en printemps.

Alors la fumée de la cheminée les a

fait devenir tout noir.

C'est pour ça que les merles

sont tous noirs.

## Le polaille e lo pont.

Maiet en cò an rendja de  
polaille è in pont.

Lo patron maiet in tonan

de fromèn trièca llavèn

di méis que lie tot

perucé e dévasté e saiet

jané qui lie, jelque le

polaille lièn chôte.

Invete le polaille lian

carogne.

## Les poules et le coq.

Il y avait une fois des  
poules et un coq.

Le patron avait un champs

de blé l'ain

de la maison qui était

tout picoté et il ne savait

g'amaï qui était, parce-que les

poules étaient fermées.

Au contraire les poules étaient

très rusées.



Quand régnait le dracol  
lo pouit crise toute le  
polaillé e apré  
paltôn.

Lo pouit chi betae  
douan e le polaille  
déré e baillaon an  
l'ôna penciô e apré  
tôlnôn i méciô.

E vient le dracol paé.  
Lanque in ô lo  
patron le lreôche  
douan dracol e triéca  
apré apoué ou toute  
le polaille avoué lo  
pouit que régnôn  
dou tran.

E dei adon apoué  
savu qui lie que  
allae penqué ou  
tran.

14  
Quand il venait le jour  
le coq appelait toutes les  
poules et puis ils  
partaient.

Le coq, se mettait  
devant et les poules  
derrière et ils se regalaient  
beaucoup et après ils  
retournaient à la maison.

Et tous les jours ainsi  
Jusque une fois le  
patron c'est levé  
avant l'aube et,  
après a bien vu toutes  
les poules avec le  
coq que retournaient  
du champ.

Et depuis ce  
jour là il a bien su qui était  
qui allait bréqueter dans le  
champ.



Crea Cristiana IV Classe  
Boulard Federica

10

### La còba

Le-s-isé ian teent Les oiseuse étaient tous  
d'accor pe fae an còba: d'accord pour faire une course:  
sét que ellae pit qat celui qui allait plus haut  
pe lo ciel. dans le ciel.

Adon sòn parti. E volaon. Alors sont partis. Et volaient  
su e su. Tanque l'òille le en haut, en haut. Depuis que l'aigle  
itae pi atè de teent. a été la plus haute de tous,  
Adon a deut: « Nét gâgne a dit: « J'ai vaincu  
me » alla lo passerot que moi » Mais le moineau qui  
pi dessus la coa de l'òille était sur la queue de l'aigle  
a fèet un petiôt vol e a en faisant encore un petit vol,  
deut: « elle si co pi ôt que a dit: « eloi je suis encore plus  
te » haut que toi »

Dei cé dror lo Bondieu Depuis ce jour là le Bon Dieu  
a bailla an pectense ou a donné une pénitence au  
passerot que a fallu passé moineau qui a du passé  
l'ivièr intieu ou fet l'hiver in au froid, à  
a drallé. geler.



## Le polaille piölne.

En cò lo min ònele a boutò de  
peuqué i polaille, e a betò de  
faema e de vin, aprè le  
polaille lian piölne.

Lo chien papa quan le tölno i  
mècio let allò pe beutte le  
polaille dussu lo droge le polaille  
itaön pamé droite, betae su euna  
e tresae ba l'âtre.

## Les poules ivres.

Une fois mon oncle a donné  
manger aux poules, et a mis de la  
farine et du vin, après les  
poules étaient ivres.

Son père quand est retourné à la  
maison est allé pour mettre les  
poules sur la perche. Elle ne  
restaient pas debout. Pendant qu'il mettait sur la  
perche une poule, l'autre tombait.



Lave Serge

V classe

18

Laroni Gabriella

III classe

Pe me nat de s - Pour moi il y a  
ise drèn comèn le - des oiseaux beaux comme les  
s - érondelle, hirondelles,  
ma nat so le s - isé mais il ya aussi des oiseaux  
que fan de dan; qui font des dommages;  
e me le tao avoué et moi je les tue avec  
le fusil ou avoué le le fusil ou avec les  
trabernet. trappes.

L'an passé lio ou L'année passée j' étais  
in montagne e à l'alpage  
né su l'aille ou et j'ai vu l'aigle qui  
ét que voillae volait lentement.

todrèn todrèn. Alentours il y avait  
Le outogl n'aet doè deux marmettes  
modmotte, Après un moment

Aprè in meman si je suis allé voir  
allô vère e nœ et il n'y avait  
pamé greun. plus rien

Lo mén tueur. t. Mon chien est allé  
allo tuera pi ba ioi un peu plus en bas où  
n'aet in grò benic il y avait une grosse pierre

e diè borne et deux trous  
 e lo tueur trap et le chien jappe  
 -pe, paé mé si comme ça moi je me  
 bettème a an mis à un trou  
 kolna e lo tueur et le chien  
 a l'âtre. à l'autre.  
 Lo tueur a fait le chien a fait  
 veén l'âtre. veén l'autre marmotte  
 malmotta alla à mon trou  
 mia kolna e mi et moi je l'ai prise.  
 né preila. je l'ai portée à  
 Né pöltöla i la maison et je  
 mekiö e né benttöla l'ai mise dans  
 deudeun an traret-une charrette  
 -ta e lle pöltöla et je lui portais  
 beie de lasé e boire du lait et  
 mendre de manger de  
 polenta e de brossa la polenta et du sésa  
 Un dnoel le Un jour elle  
 rapae pe an kol. s'est échappée à tro  
 né que naët a la un trou qu' il y avait  
 traretta. la charrette.  
 Lo fei le clae Peut-être elle est allée  
 citré au Clapey au Clapey  
 ici sentukô où je sentais





semble.

siffler.

22

Se fesse tae tou drôl si elle restait  
essoué me l'aille toujours avec mais l'aigle  
poujet pa la occupé ne pouvait pas l'attraper  
de s-isé quand les oiseaux quand  
tranton me fiôn ils hautent me font  
régain. regain.

Nat de s-isé que Il y a des oiseaux qui  
soltôn de drôcle sortent pendant le jour et  
de s-isé que des oiseaux qui  
soudrôn de néét. voyagent pendant la nuit  
De néét quand Dans la nuit quand  
la seuetta trante me la chouette haute me  
fé véén la pé di fait venir la peau des  
palaille. paule.

L'an passô si L'année passée je suis  
allô vére in nit si allé voir un nid des  
merles. merles.

N'ait la mae. Il y avait la mère.  
Apré in paal de après un pair de jours  
incol si tôlno vére. jè suis retourné le soir.  
An boie nait peuc. Un serpent avait mangé  
cô le s-out. les œufs.

Lie in grôc selpan C'était un gros serpent  
néél. noir.

In cò lo min papa, Lucio Une fois papa, Lucio  
e me s'èn allò su pe et moi nous sommes allés à  
Ciabo. Ciabo.

Nèn caà de bellio a trei Nous avons jeté des pierres à trois  
colba e apré eun n'èn corbeaux et après un nous  
acapòb. l'avons pris.

Lo papa le paltille déré, n'a Papa lui est parti derrière et  
preilo e n'a baillallo a me la pris et l'a donné à moi à  
tèin. tenir.

Apré lo papa e Lucio nan Après papa et Lucio ont  
accapò co le-s-âtre dô. pris aussi les autres deux.

Eun téca pi su que Ciabo e Un un peu plus en bout de Ciabo, et  
patro oître a la Comba. l'autre à la Comba.

Nèn pôttòle i mécio e nèn Nous les avons portés à la maison et  
beutòle deudeun la dral. nous les avons mis dans la cage.

Trei ngol apré non taieut Trois jours après ils sont  
crapò. morts tous les trois.

Cice trei colba me ouillao Les trois corbeaux moi je voulais  
le téin e quan iampoué les tenir et quand ils auraient été  
gròt mé li lérapoué voilé grands moi je les aurais laissés voler  
au togl di mécio comèn autour de la maison comme  
c'éet que nat Renato oître celui qu'a René à

i Bagavé que l'été  
aprouéja.

É poué me narô poué  
baillaille méndré  
deudeun le métio.

D'iviél le colba  
decosôn dusu le prô  
to blan di nei, e  
adon me quan le vès  
semblo lôn di min  
trei colba que sôn  
crapô.

Baravex qui est  
apprivoisé.

É après moi j'aurais  
donné leurs manger  
dans la maison.

D'hiver les corbeaux  
descendent sur les prés  
tous blancs de neige et  
alors moi quand je les voie  
j'ai mélancolie de mes  
trois corbeaux qui sont  
morts.



## Le dreeq

Donan le nôtre  
métuo naie au  
planta, e in nit  
di dreeq.

Lo papa na prei  
l'étreila e let-olô  
prendre le dô dreeq  
que naie deudeun  
Po nit. Un na  
preido e Vôatro le  
scappô, e après sèn  
alôille déré e nèn  
prei cò eét.

Apré nèn pôltôle  
a Véeprôe sônpané  
tient-dô crapô.

Me séé ioi que na-t-indoi je sais où il ya un  
nit di dreeq.

Po Zoo nat in dreeq Zoo a un geai  
que incomènedra  
a predré.

## Les geais

Devant notre  
maison il y avait un  
arbre, et un nit  
des geais.

Mon père a pris  
l'escalier et il est allé  
prendre les deux geais  
qui étaient dans

le nid. Un l'a  
pris et l'autre est  
volé, et après nous  
l'avons suivi et nous  
avons pris aussi celui-là

Après nous les avons portés  
à Braz et à la fin  
ils sont morts tous les deux.

nid de geai.

Zoo a un geai  
qui commence  
à parler.



Les oiseaux

Un cò la mèa gan n'arèt  
an pinette qu'è l'è ben  
malader.

Après la mèa gan a  
L'habla abé Foua,

Après l'è pané t'è n'arèt

Après me e la gan

s'èn abac la t'è n'arèt.

È après m'èn va le

polaille que ian l'a  
pe d'èrè le m'èn mètro.

La polaille l'è l'a  
per l'è.

Ma si abac la prènde

e l'è c'at'èra p'è l'è

l'ouissòn.

La gan a p'òlt'èla ou

l'ouissòn.

Le lendemain quand la grand' mère est allée l'ui

gan l'è abac l'ouiss'èl'èu donner le potage, la

mindrè l'è dona

crapac.

Une fois ma grand' mère avait  
une petite poule qui était bien  
malade.

Après ma grand' mère l'a  
l'ouiss'èl'èu laissée aller dehors.

Et après elle n'est plus revenue.

Après moi et ma grand' mère

nous sommes allées la chercher

Et après nous avons vu les

poules qui étaient près de

de ma maison.

La poule était là bas

Je suis allée la prendre.

Elle était cachée dans les

broussailles.

Ma grand' mère l'a portée

dans l'étable

Le lendemain quand ma

grand' mère est allée l'ui

donner le potage, la

poule était déjà

morte.





In cô me naô sing polaille Une fois j' avais cinq poules  
 La mèa mamma le dae ma maman a descendu  
 la ou polaille pe regaillé ou poulailler pour ramasser  
 le - s - out ma n' a greunca les œufs mais elle n' en a trouvé  
 trôônèn eun. par un.  
 In moman apré si dae Un moment après j' ai descendu  
 la me e né vu le polaille moi même et j' ai trouvé les poules  
 que naôn fé le - s - out e qui avoient perdu les œufs,  
 liôn a peuquiê le. Apré elles étaient en train de les manger.  
 nèn poué ciôle e naôn En suite nous les avons tuées et  
 tota cinq lo tumeur toutes cinq avoient le tumeur.  
 Ken e pamé atzetônèn Nous n' en avons plus acheté.  
 d' atre. d' autres.

Jompier in cô nae de pipi Jan Pierre une fois  
 de la peutta e lley loil; avoit des petits oiseaux  
 lae toutzor méndzé de la huppe et leurs  
 deudeun la d'ae. donnait toujours manger  
 In dzor la peutta a dans la cage.  
 catsôn na peltô la Un jour la huppe a  
 pouéroni chin pipi e cachette porte la poison

son ciout crapô. à ses petits et il sont  
la mae nae la tous morts.

malusse que la mère avait le  
Jampier le dépit que Jen Pierre  
Baillae pa compa ne les laissait pas  
e pitô que le vère livres et plutôt  
le éndouattô n'a que les vair là renfor  
ciôle. mès, les a tarés.



Qu min veuladze nat in Dans mon village il y a un  
minò gramo que le toutteol enfant mauvais qui est toujours  
a caé ba le nit. Comèn i d jeter par terre les nids.  
mético della méa gam avoué Comme à la maison de ma grand'mère  
lo lorku ma caā ba dō nid avec la fronde il a jété par terre  
e lo min parrain ma deuné deux nids. Le mon parrain m'a dit  
de lo dénoncé i carabougné de le dénoncer aux carabiniérs pour  
pe lo deuté in priésôn e le mettre en prison et de le  
de tsasselo ia. chasser.



Bn iò di trâten Une fois en été  
su in zolae nêé à Chaloe j'ai  
sêntu in ravadozê entendu un ravage  
pe lo boi dans l'étable  
Adon lo papa alors mon père  
t'allo' la ou est descendu dans  
boi e nae lo l'étable et a vu le  
rê(n)âl que nae renard qui il avait fait  
to féé lo gîl dou tout le tour de  
boi e nae trouô l'étable et avait trouvé  
in lapin. un lapin.

Lo lapin a rouaille le lapin a nié.

Lo papa le dêstua Papa est descendu en  
la, las,

avoué la pinla e avec la pache et  
a uô lo rê(n)âl a tué le renard.





ma pae. a pris le fusil et  
 Bien féét que il lui a tiré un  
 nan ciòla paé coup. Le serpent est mort  
 aprènpouré a Bien fait que li ont  
 peuqui le-vièu! tiré comme ça il  
 apprendra à manger les  
 orneaux!

Se - s - irândelle nan Les hirondelles  
fé - me in nit dussu m' ont fait in  
lo trapédella cléu nid sur l' abat-  
defoua su lo tremin. jour de la lumière,  
In dror dô piteciôt dehors sur la route.  
di s - irândelle sôn Un jour deuse  
trésu<sup>me</sup> le - s - étrêlé. petits des hirond  
Apré sôn crapô. delles sont tom  
Les - s - irândelle bés sur les esa  
in cô sôn velgnè - liers, après ils  
dedeux la méa méson sont morts.  
après saôn pami Les hirondelles  
allé fous: une fais sont  
me lleu baillao venues dans ma  
de frise de par. Apré cuisine et apré  
nan féét in - gri - elles ne savai  
atro nit désot <sup>lo têt</sup> m' ent plus sorties  
métcio, ma le setcia. Mais je leurs  
e ea le vouido. Se - donnavs des miet  
s - irândelle nan lo tes de pain.  
désot blan, volôn Après elles ont fait  
an voué lo bec inél un autre nid

dessus le toit le peucôn la ~~vermeuse~~ vermeuse 49

de ma maison, ...

mais il est séché

et maintenant

est vide.

Les hirondelles

ont le dessous

blanc et elles

volent avec le bec

ouvert et mangent

les insectes.

Berriat Marcello IV Classe

50

Boulard Oswald V Classe

La polaille m'a beccé La poule m'a bequeté.

In cō n' aiet an polaille Une fois il y avait une poule  
e in rat. et un rat.

Lo rat alae tandra Le rat allait toujours  
peigné manger

lo potage de la le potage de la  
polaille poule

tanque in cō la Jusque une fois la  
polaille poule

na baillaille an beuchis lui a donné un coup de bec.

Lo rat, tot in san Le rat, tout en sang  
plaa, dijet a la polaille pleurait et disait à la poule

« Polaille, polaille

« Poule, poule.

sâöplé, sâöplé,

s'il te plaît, s'il te plaît,

rommëndame m'a pé» reprises moi ma peau»

D

3

Lo polaille a repondulle La poule lui a répondu

« Va avec le soldagné » « Va avec le cordonnier

lo soldagne rommëndepoué le cordonnier reprises  
ta pé» ta peau»

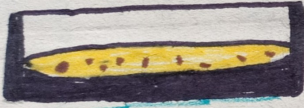
4

Lo rat adon t-allô avoué lo coldagné: « Coldagné, coldagné, rammèndame ma pé, que la palaille m'a beucô »	Le rat alors est allé avec le cordonnier: « Cordonnier, cordonnier, reprises moi ma peau que la poule m'a bequeté »
---	---

5

Lo coldagné a repônduille: « Va avoué lo gadin, lo gadin, te baillapoué de sèè, Te me pôltepoué de sèè, me rammendapoué ta pé »	Le cordonnier lui a répondu: « Va avec le cochon le cochon te donnera des soies Tu me portera des soies, moi je repriserai ta peau »
---	--

Lo rat <sup>6</sup> t-allô avoué lo gadin: « Gadin, gadin, baillame de sèè, me pôltepoué	Le rat alla avec le cochon: « Cochon, cochon, donnes moi des soies, moi je les porterai
--	---



Lo polaille.



Lo caldagné

au coldagné,                      au cordonnier,  
 lo coldagné rommende = le cordonnier reprisera  
 poué ma pé,                      ma peau,  
 que la polaille m'a              que la poule m'a  
 beccô. »                              bequeté »  
 Lo gadin <sup>2</sup> a reponduille:      Le cochon lui a répondu:  
 « Me si tro mes,                  « Moi je suis trop maigre,  
 rat avoué lo moleuné,          va avec le meunier,  
 Lo moleuné te baillepoué le meunier te donnera  
 de méillo,                          de la farine.  
 Te me pôttepoué de              Tu me porteras de la  
 méillo,                              farine,  
 me régnapoué gras,              moi je deviendrai gras,  
 te baillepoué de see,              je te donnerai des soies,  
 Te pôttepoué au                  Tu les porteras au  
 coldagné,                          cordonnier,  
 lo coldagné rommende poué le cordonnier reprisera  
 ta pé »                              ta peau »

8

Lo rat t. allé avoué lo      Le rat alla avec le  
 moleuné                          meunier  
 « moleuné, moleuné,          « Meunier, meunier  
 baillamé de méillo,              donne moi de la farine  
 me pôttepoué au gadin, moi je la porterais au cochon,  
 lo gadin vimpoué gras, le cochon deviendra gras,

me bailleponé de	il me donnera des
see,	soies
me pôltoponé ou	moi je les porterai au
caldagné,	cordonnier,
lo caldagné	le cordonnier
rammendeponé ma	reprisera ma
pe,	jeau,
que la polaille	que la paule
ma beuô >>	m'a bequeté >>

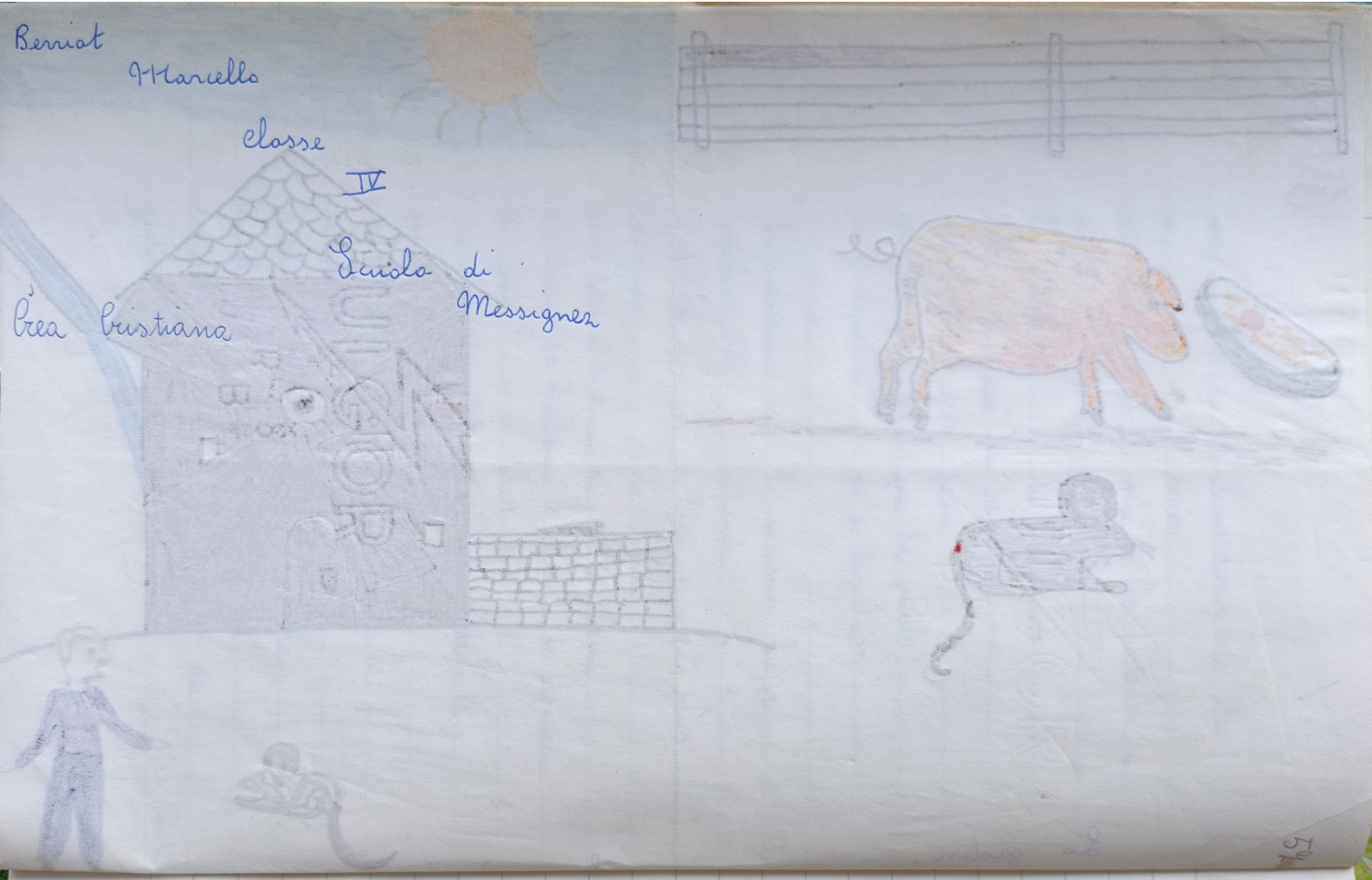
3

Lo moleuné a	Le meunier lui a
reponduille :	répondu :
« me nées pa mé	« Moi je n'ait plus
de gran,	de grains
vat avané lo tran,	va avec le champ,
lo tran te bailleponé	le champ te donnera
de gran,	des grains,
me moulaponé lo	moi je moudrai le
gran,	grains,
te bailleponé de	je te donnerai la f
méilla,	farine,
te prenponé la	tu prendras la
méilla,	farine,
te pôltoponé au	tu la porteras au
gadin,	cochon.





Lo gadin.



lo gadin vintpoué gras, le cochon viendra gras,  
 te baillapoué de see, il te donnera des saies,  
 te pôltapoué ou colda; tu les porteras au  
 gné, cordonnier,  
 lo coldagné rommendepoué le cordonnier repriserà  
 ta pé. >> ta peau >>

10

Lo rat t- allô avoné lo Le rat est allé avec le  
 tron: champ:  
 « Tron, tron, « Champ, champ,  
 baillame de gran, donne moi de grains  
 me pôltapoué ou molené, moi je porterais au meunier,  
 lo molenne moulepané le meunier moudra  
 lo gran, les grains,  
 me baillapoué de méilla, il me donnera de la farine  
 me pregnapoué lo méilla, moi je la prendrai la farine,  
 pôltapoué ou gadin, je la porterais au cochon,  
 lo gadin vintpoué gras, le cochon viendra gras,  
 me baillapoué de see, il me donnera des saies  
 pôltapoué ou coldagné, moi je porterais au cordonnier,  
 lo coldagné rommendepoué le cordonnier repriserà r  
 ma pé, ma peau,  
 que lo palaille m'a que la poule m'a  
 beuô >> bequeté >>

Lo tran <sup>11</sup> a repondu: Le champ lui a  
le: repondu:

« Va avoué la vatre, » Va avec la vache,  
te bailleponé de elle te donnera du  
feumé, fumier ...  
pôltame de feumé,  
me te bailleponé  
de gran,  
te pôltéponé au  
moleuné,  
tè mouleponé lo  
gran,  
tè bailleponé de  
faerans,  
te pôltéponé au  
gadin,  
lo gadin vinponé  
gras,  
te bailleponé de see,  
te priéponé le see,  
te le pôltéponé au  
caldagné,  
lo caldagné rommen-  
depsné  
ta pé. »

12

Lo rat - t- allo avoné le rat est illi avec  
 la vatre : la vache :  
 « Vatre, vatre, « Vache, vache,  
 Bailla me de feumé, donne-moi du fumier,  
 me pôltapoué au tran, je le porterai au champ ...  
 lo tran me baillepané de  
 gran,  
 me pôltapoué au moleuné,  
 lo moleuné me moutepané  
 lo gran,  
 me baillepané de méillo,  
 me pregnapoué la méillo,  
 pôltapoué au gachin,  
 lo gachin vintpané gras,  
 me baillepané de sel,  
 me pôltapoué au  
 coldagné,  
 lo coldagné rommendepané  
 ma pé,  
 que la psbaille m'a beuô»

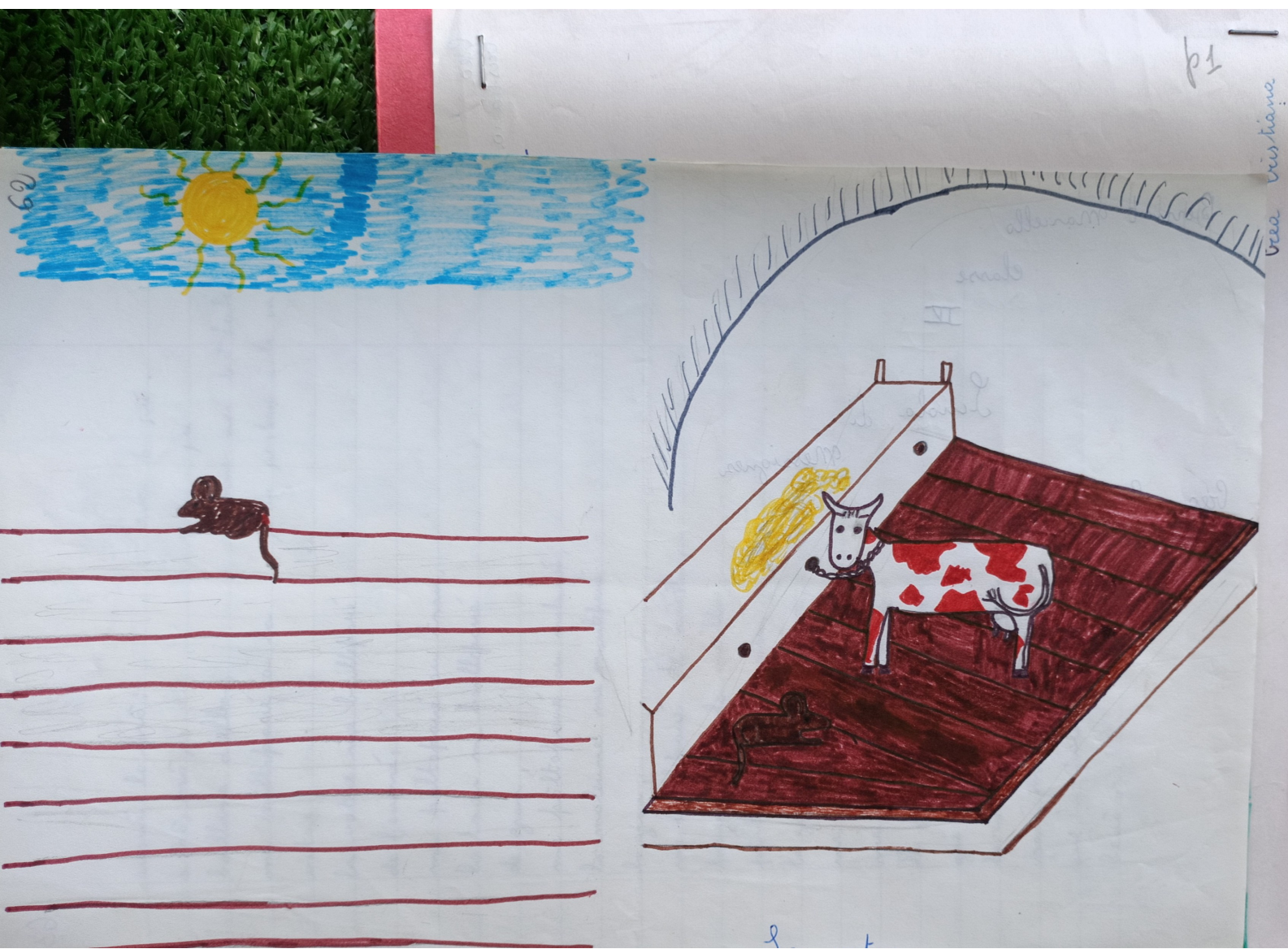
13

La vatre a repanduille: La vache lui se repanduille  
 « Va avoné lo prô, « Va avec le pré,  
 lo prô te baillepané le pré te donnera

d'elba,	d'herbe,
me fispoué de feumé,	moi je ferai du premier
te pôltepoué au	tu le porteras au champ.
trou,	
lo trou te bail-	
lepoué de gran,	
te pôltepoué au	
moleuné,	
lo moleuné	
maulepoué lo gran,	
te baillepoué de	
méllo,	
te pôltepoué au	
gadin,	
lo gadin vinpoué	
gras,	
te baillepoué de	
see,	
te le pôltepoué au	
caldagné,	
lo caldagné	
rommèndepoué to	
pé ».	

14

Lo rat - t - allô      Le rat est allé



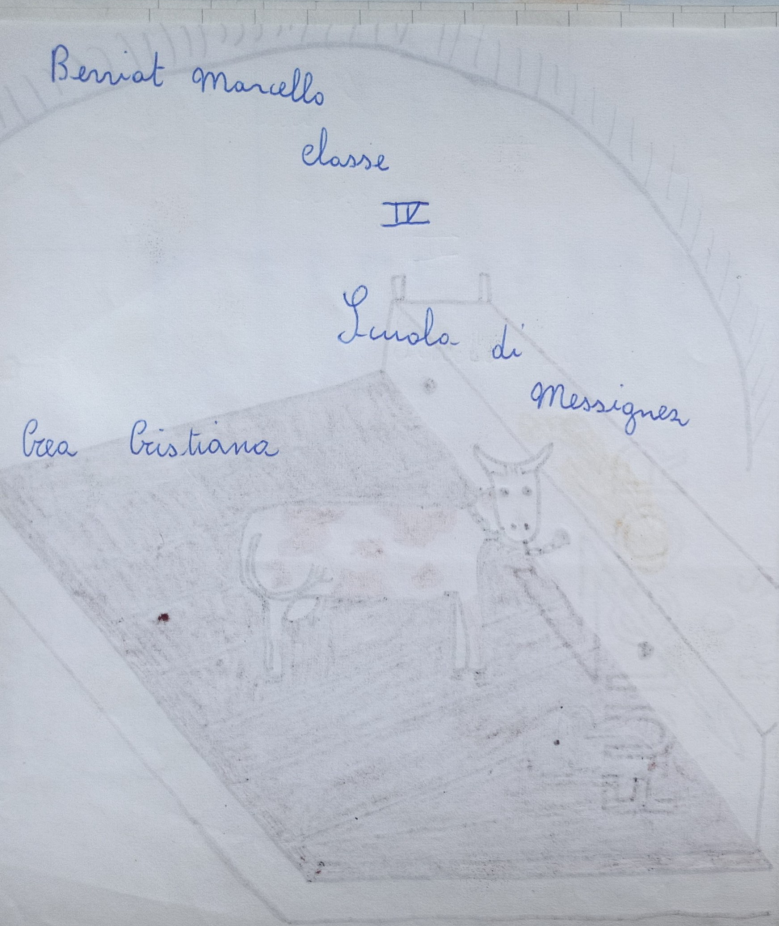
Berriat marcello

classe

IV

Luola di  
Messigner

Bea Cristiana





avané lo prô :

avec le pré.

« Prô, prô,

« Pré, pré

baillame d'elbo,

donne-moi de l'herbe,

me pôltopané a la  
vatne,

je la porterai à la vache ...

la vatne me baillépané  
de feumé;

me pôltopané au tnan,

lo tnan me baillépané  
de gran,

me pôltopané au molené,

lo molené me moulépané  
lo gran,

me baillépané de méilla,

pregnopané lo méilla,

pôltopané au gadin,

lo gadin winpané gra,

me baillépané de see,

me pregnopané le see,

le pôltopané au colda-

gné,

lo coldagné rommède-

pané ma pi,

que la polaille m'a

beuô ».

15

Lo prô a reponduille: Le prô lui a répondu:
   
 Si tra ne - nêi pa 11 Je suis trop sec, je n'ai
   
 d'elba, gras d'herbe,
   
 vst avané lo ru, va avec le ruisseau,
   
 lo ru te baillepaué le ruisseau te donnera
   
 d'éeu, de l'eau...
   
 pôltame d'éeu,
   
 me te baillepaué
   
 d'elba,
   
 te prênpané d'elba,
   
 te pôltepané a la
   
 watre,
   
 la watre te baillepaué
   
 de femme,
   
 te pôltepané au
   
 tran,
   
 lo tran te baillepaué
   
 de gran,
   
 te pôltepané au
   
 molené,
   
 lo molené molenepaué
   
 lo gran,
   
 te baillepaué de
   
 miilla,



Berriat

Marcello

Lualo

di Messignes

Brea Cristiana



49

te prenponé la méilla,  
 te pôlteponé au gadin,  
 lo gadin vinponé gros,  
 te bailleponé de see,  
 te prenponé le see,  
 te pôlteponé au  
 coldagné, lo coldagné  
 rommèndeponé to péss

16

Lo rat t. allô avoué  
 lo ru:

« Ru, ru,  
 baillané d'ieu, me  
 pôlteponé au prô,  
 lo prô me bailleponé  
 d'elba,  
 me priègnapponé l'elba,  
 pôlteponé a la vatane,  
 la vatane me bailleponé  
 de feumé,  
 me pôlteponé au tran,  
 lo tran me bailleponé  
 de gran,  
 me pôlteponé au  
 molenné,

Le rat est allé avec  
 le ruisseau,

« Ruisseau, ruisseau,  
 bonne-moi le l'eau...

lo molené  
 moulepané lo gran,  
 me baillépané  
 de méillo,  
 me pregnépané  
 la méillo,  
 pôltépané ou  
 gadin,  
 lo gadin vinpané  
 gras,  
 me baillépané de  
 see,  
 me prégnépané  
 le see,  
 lo pôltépané  
 ou colagné,  
 lo colagné  
 rommendépané  
 ma pé,  
 que lo polaille  
 ni'o beco 37

12

Lo nu<sup>a</sup> reponduille:  
 « Sève l'éclouise  
 e pran tatta mo

Le nuissan lui se régnent  
 « En linc l'écluse  
 et prends toute mer

éou 77

Le rat na levô

l'ébausie

e au torro (n) ô)

d'éou,

e méôls in Njauré

eau 77

Le rat a enlevé

l'échse

et un torrent

d'eau

l'a emporté dans la Noire.

L'histoire peut être allongée à volonté et elle peut être jouée entre les enfants et servir à débrouiller la fiction.